


府中インフォライン

FUCHU INFOLINE

府中情報前线

후츠허인포라인

No.67


 府中市 発行：市民活動支援課

 市民活動支援課

 府中市宮西町2-24

 TEL 042-335-4131

 July, 2012

日本の夏の風物詩、風鈴。家の軒下に吊るされ、風が吹けば、「ちりん」と涼しげな音色を奏でます。冷房のなかった時代に、日本人はこの風鈴の音を聞くことで、蒸し暑い夏を乗り越えてきました。暑い日に、耳を澄まして夏の音を楽しんでみてはいかがでしょうか。



Furin (wind chimes) are a Japanese summer tradition. Hung under the eaves as decoration, they produce a refreshing tinkling sound. Before air conditioning came along, the people of Japan survived the humid heat of summer with the cooling sound of these wind chimes. Why not listen closely and enjoy the sounds of summer?

市の施設紹介 第1回～府中市立中央図書館



府中市立中央図書館は、外国の方にも便利な図書館を目指しています。4階にある外国語資料コーナーには、英語・中国語・ハンゲル・ポルトガル語・フランス語・ドイツ語・タイ語・タガログ語など16言語の本がおよそ7000冊あります。料理や、手芸、パソコンの使い方、日本の暮らしを知るための本や小説などいろいろな種類の本が並んでいます。また、3階の新聞雑誌コーナーには、英語・中国語・ハンゲルの新聞と雑誌があり（フランス語は雑誌のみ）、最新の情報を知ることができます。図書や雑誌、CDなどを借りるには、図書館利用カードが必要です。府中に住んでいる方と在学在勤の方が作れます。住所が分かる身分証明書（在学在勤の方は、その証明になるもの）を持って9:00～19:00のあいだに図書館へ来てください。英語・中国語・ハンゲルが分かる職員がいますので、日本語が苦手な方もお気軽にお声掛けください。

- ▽お問合せ 府中市立中央図書館（府中市府中町2-24 TEL042-362-8647）
- ▽アクセス 京王線府中駅から徒歩7分
- ▽開館時間 9時～22時
- ▽ホームページ <http://library.city.fuchu.tokyo.jp/>（英語・中国語・ハンゲル版もあります。）



旬なイベント情報

■地域まつり

ふれあいとコミュニティの輪を広げる「地域まつり」を、7月14日（土）から22日（日）に各文化センターで開催します。各会場では、盆踊りやお囃子、カラオケ大会など、笑顔あふれる楽しい催しがいっぱいです。ぜひ皆さんでお越しください。問合せは、各文化センターへ。



Introduction to Fuchu City Facilities

No. 1: Fuchu City Central Library

We are working hard to make Fuchu City Central Library a convenient facility for both Japanese and foreign residents. The foreign-language books corner located on the fourth floor has about 7,000 volumes in 16 languages, including English, Chinese, Korean, Portuguese, French, German, Thai, and Tagalog. There are rows of various types of books, including novels and books on cooking, crafts, how to use a computer, and life in Japan. In the periodicals corner on the third floor, you can catch up on the latest information with newspapers and magazines in English, Chinese, and Korean. There are also magazines in French. To borrow books, magazines, and CDs, you must have a library card. Those who live, work, or go to school in Fuchu City can register for a library card. Please bring some form of identification that shows your address (or an ID that verifies you work or go to school in Fuchu) to the library between 9 a.m. and 7 p.m. Since there are staff members who speak English, Chinese, and Korean, we hope that even those who do not speak Japanese will feel free to ask for help.

Note: Library user's leaflets in English, Chinese, Korean, and simple Japanese are available at any branch library.

- ▽ Inquiries: Fuchu City Central Library (2-24 Fuchuko, Fuchu-shi; Tel: 042-362-8647)
- ▽ Access: A seven-minute walk from Fuchu Station on the Keio Line
- ▽ Hours: 9 a.m. to 10 p.m.
- ▽ URL: <http://library.city.fuchu.tokyo.jp/> (The site also provides information in English, Chinese, and Korean.)

Information on Upcoming Events

■ Community Festivals

Community festivals, which widen circles of friendship in local communities, will be held at local culture centers from July 14 (Sat.) through 22 (Sun.). Each festival will be full of fun events that are sure to make you smile, such as bon-odori (dancing), ohayashi (music), and karaoke contests. Come one, come all! For more information, please inquire at your local culture center.

日程	会場
7月14日（土） 15日（日）	武蔵台文化センター、新町文化センター、住吉文化センター、 東武文化センター、紅葉丘文化センター
7月21日（土） 22日（日）	中央文化センター、白糸台文化センター、西府文化センター、 押立文化センター、四谷文化センター、片町文化センター

Date	Location
July 14 (Sat.) and 15 (Sun.)	Musashidai Culture Center, Shinmachi Culture Center, Sumiyoshi Culture Center, Koremasa Culture Center, Momijigaoka Culture Center,
July 21 (Sat.) and 22 (Sun.)	Chuo Culture Center, Shiraitodai Culture Center, Nishifu Culture Center, Oshidate Culture Center, Yotsuya Culture Center, Katamachi Culture Center



日本夏季的风景诗——风铃。悬挂在屋檐下，随风响起“叮叮叮”清脆的乐音。在没有冷气设备的年代，日本人就是在倾听风铃声中度过酷夏的。在酷热的日子里，您是否垂耳聆听夏季的乐音呢？



일본의 여름 풍물시, 풍경. 집 처마 밑에 매달려 바람이 불면 ‘땡그랑’ 울리며 청량한 음색을 들려줍니다. 냉방기기가 없었던 시절에 일본인은 이 풍경소리를 들으며 무더운 여름을 이겨냈습니다. 무더운 날에 귀를 기울여 여름의 소리를 즐겨 보시지 않겠습니까?

市的设施介绍 第1次 ~ 府中市立中央图书馆 ~

府中市立中央图书馆努力成为外国人也能方便使用的图书馆。



在位于4楼的外语资料角有大约7000册英语、汉语、韩国·朝鲜语、葡萄牙语、法语、德语、泰语、他加禄语等16种语言的书籍。摆放着烹调、手工艺、电脑使用方法、了解在日本如何生活的书和小说等各个种类的书籍。并且，在3楼的报纸杂志角还有英语、汉语、韩国·朝鲜语的报纸和杂志（法语报纸），能知道最新的信息。

借阅图书、杂志、CD等时，需要图书馆利用卡。在府中居住、学习、工作的人员均能申请办理这种卡。请于9:00~19:00之间携带可证明住址的身份证件（在府中学习工作的人员请持相关证明）来图书馆办理。因为有懂英语、汉语、韩国·朝鲜语的职员在，所以日语不好的人也敬请轻松咨询。

*在图书馆发放英语、汉语、韩国·朝鲜语、简单日语的利用指南。

▽咨询 府中市立中央图书馆（府中市府中町2-24 电话042-362-8647）

▽路线 从京王线府中站步行7分钟

▽开馆时间 9时~22时

▽主页 <http://library.city.fuchu.tokyo.jp/>（也有英文、中文、韩文·朝鲜文版。）



<活动情况>

■地区节日

促进交流、扩大社区范围的“地区节日”，将于7月15日（星期六）到23日（星期日）在各文化中心举办。

各个会场将上演盂兰盆舞、伴奏、卡拉OK大赛等各种令人快乐的充满欢声笑语的文艺活动。请大家届时一定光临。请咨询各文化中心。



시의 시설 소개 제1회 ~ 후츠키 시립 중앙도서관 ~

후츠키 시립 중앙도서관은 외국인에게도 편리한 도서관을 목표로 하고 있습니다.

4층에 마련된 외국어 자료 코너에는 영어·중국어·한국어·포르투갈어·프랑스어·독일어·태국어·타갈로그어 등 16개국어의 서적이 약 7,000권 있습니다. 요리 및 수공예, 컴퓨터 사용법, 일본의 생활양식을 배울 수 있는 책이나 소설 등 다양한 종류의 서적이 진열되어 있습니다. 또한 3층의 신문 잡지 코너에는 영어·중국어·한국어 신문과 잡지가 있어(프랑스어는 잡지만) 최신 정보를 알 수 있습니다.

도서 및 잡지, CD 등을 빌리려면 도서관 이용카드가 필요합니다. 후츠키에 거주 중인 분과 재학·근무 중인 분은 카드를 만들 수 있습니다. 주소를 확인할 수 있는 신분증명서(재학·근무 중인 분은 학생증 또는 사원증 등)를 지참하여 9:00~19:00 사이에 도서관을 방문해 주십시오. 영어·중국어·한국어가 가능한 직원이 있으므로 일본어 실력이 부족한 분도 부담 없이 말씀해 주십시오.

* 도서관에서는 영어·중국어·한국어·간단한 일본어로 제작한 이용 안내서를 배포하고 있습니다.

▽문의 후츠키 시립 중앙도서관(후츠키시 후츠키초 2-24 TEL: 042-362-8647)

▽교통 케이오선 후츠키역에서 도보 7분

▽개관시간 9시~22시

▽홈페이지 <http://library.city.fuchu.tokyo.jp/>(영어·중국어·한국어판도 있습니다)

제철 이벤트 정보

■지역 축제

교류와 커뮤니티의 폭을 넓히는 ‘지역 축제’를 7월 14일(토)부터 22일(일)까지 각 문화센터에서 개최합니다.

각 축제 행사장별로 붐 오도리(춤)와 하야시(반주 음악), 노래자랑 등 흥겹고 즐거운 행사들로 가득합니다. 꼭 함께 방문해 주십시오. 문의는 각 문화센터로 연락해 주십시오

日程	会场
7월 15일(星期六)·16일(星期日)	武藏台文化中心、新町文化中心、住吉文化中心、是政文化中心、红叶丘文化中心、
7월 21일(星期六)·22일(星期日)	中央文化中心、白糸台文化中心、西府文化中心、押立文化中心、四谷文化中心、片町文化中心

일정	장소
7월 14일(토)·15일(일)	무사시다이 문화센터, 신마치 문화센터, 스미요시 문화센터, 코레마사 문화센터, 모미지가오카 문화센터
7월 21일(토)·22일(일)	쥬오 문화센터, 시라이토다이 문화센터, 니시후 문화센터, 오시타테 문화센터, 요즈야 문화센터, 카타마치 문화센터



■すもも祭

夏の風物詩として親しまれている「すもも祭」は、毎年7月20日に大國魂神社で行われます。境内には、すもも市のほか、120店近くの露店が出店されます。また、毎年7月20日だけに頒布される「からす団扇」(500円～)と「からす扇子」(1000円～)は、玄関先などに飾ると幸福が訪れるといわれ、これを求める人たちが終日賑わいます。

▽日時 7月20日(金)8:00より(からす団扇・からす扇子の頒布は、6:00より21:00頃まで)

▽場所 大國魂神社

▽問合せ 経済観光課 (TEL 042-335-4095)



■ Sumomo Plum Festival

The Sumomo Plum Festival, a familiar summer tradition for citizens, is held every year on July 20 at Okunitama Jinja Shrine. Within the shrine grounds, there will be a sumomo plum market and nearly 120 vendors offering various items. Also, karasu uchiwa (round fan) and karasu sensu (folding fan) are sold only on July 20 every year (from ¥500 for karasu uchiwa and from ¥1,000 for karasu sensu). It is said that decorating the entrance of your home with these fans brings good luck. Crowds of people come to the festival specifically for these fans.

July 20 (Fri), from 8:00 a.m. (Sale of karasu uchiwa and karasu sensu is from 6:00 a.m. to 9:00 p.m.)/Okunitama Jinja Shrine/Inquiries: Economy & Tourism Section (Tel: 042-335-4095)

■商工まつり

市内商工業者の出展のほか、見て、参加して、楽しく遊べるコーナーや様々なショーなどが開催されます。

▽日時 8月3日(金)から5日(日)

▽場所 大國魂神社

▽内容は即売・展示・ちびっこ広場などの各コーナー、

ミニSLや各種ステージショーなど

▽問合せ むさし府中商工会議所振興活性化課 (TEL042-362-6421)



■ Local Commerce Festival

There will be booths set up by merchants and industries of Fuchu; areas where visitors can watch, join in, or have fun playing; as well as various shows to enjoy.

August 3 (Fri) through 5 (Sun.) / Okunitama Jinja Shrine / The program includes areas for on-the-spot sale and exhibition of items, a children's square, a mini steam locomotive, and various stage shows.

▽ Inquiries: Promotion Activity Section, Musashi-Fuchu Chamber of Commerce and Industry (Tel: 042-362-6421)

■けやきフェスタ2012「よさこい i n 府中」

8月25日(土)・26日(日)に、けやきフェスタ「よさこい i n 府中」を開催します。よさこいは、高知県が発祥の元気な踊りで、よさこい節に合わせ鳴子を持ったチームが、道路や舞台上で踊ります。

今年はけやき並木と旧甲州街道で流し踊りを行うほか、府中駅周辺の商店会や中河原駅前広場、武蔵台商店会、晴見町商店会、平和通りでも熱い踊りを披露します。

真夏のひとときを、よさこい演舞でお楽しみください。

※なお、交通規制が行われるため、周辺道路の混雑が予想されます。皆さんのご理解とご協力をお願いします。

▽問合せ むさし府中商工会議所振興活性化課 (TEL042-362-6421)



■ Keyaki Festa 2012—Yosakoi in Fuchu

Keyaki Festa 2012—Yosakoi in Fuchu will be held on August 25 (Sat.) and 26 (Sun.). Yosakoi refers to an energetic dance that originated in Kochi Prefecture. Teams with naruko (Japanese percussion) will dance in rhythm to the yosakoi music in the streets and on stage.

This year, the performances will be held along Keyaki Namiki Dori and Kyu-Koshu Kaido Avenue as well as in the shopping district near Fuchu Station, at Nakagawara Station-front plaza, in the Musashidai shopping district, Harumicho shopping district, and along Heiwa Dori Avenue.

Enjoy a refreshing midsummer moment with yosakoi dancing.

Please note that the streets are expected to be very crowded due to restricted traffic. Your understanding and cooperation would be greatly appreciated.

▽ Inquiries: Promotion Activity Section, Musashi-Fuchu Chamber of Commerce and Industry (Tel: 042-362-6421)

■「スポーツ祭東京2013」が来年、開催されます！

来年の9月28日(土)から10月14日(祝)に東京都全域を舞台として、第68回国民体育大会と第13回全国障害者スポーツ大会をひとつにした夢と感動を与えるスポーツの祭典、「スポーツ祭東京2013」が開催されます。総開会式が行われる味の素スタジアムをメイン会場として、府中市では、卓球、サッカー、軟式野球競技が実施されます。

今年、次の日程で来年の本番に向けてリハーサル大会を行います。ぜひとも応援に来てください。

競技	日程	場所
軟式野球	8月25日(土)～26日(日)	府中市民球場
サッカー	10月13日(土)～14日(日)	朝日サッカー場
卓球	10月19日(金)～21日(日)	郷土の森総合体育館

▽問合せ先: 府中市文化スポーツ部国体推進室 042-335-4373



大会マスコットキャラクター「ゆりーと」

■地震に備えて 一総合防災訓練

府中市では、「いっしょに集合場所」や「一次避難所」となる市内の小中学校を会場に総合防災訓練を実施します。

この訓練は、自治会やPTAなど地域の皆さんに協力いただき、自らの命は自らが守る「自助」と自分たちのまちは自分たちで守る「共助」を基本とした防災の知識や行動力を身につけることを目的として実施しています。

■ Sports Festival Tokyo 2013 Is Coming!

From Saturday, September 28 through Monday, October 14 next year, many areas of Tokyo will serve as the collective stage for Sports Festival Tokyo 2013, an exciting event that integrates the 68th National Sports Festival and the 13th National Sports Festival for People with Disabilities. The general opening ceremony will take place at Ajinomoto Stadium, and Fuchu City will host the table tennis, soccer, and rubber-ball baseball tournaments.

Practice contests for the competitors who'll be playing at the festival will be held this year according to the following schedule. Please come out this summer and cheer for these athletes!

Date	Location
July 14 (Sat.) and 15 (Sun.)	Musashidai Culture Center, Shinmachi Culture Center, Sumiyoshi Culture Center, Koremasa Culture Center, Momijigaoka Culture Center.
July 21 (Sat.) and 22 (Sun.)	Chuo Culture Center, Shiraitodai Culture Center, Nishifu Culture Center, Oshidate Culture Center, Yotsuya Culture Center, Katamachi Culture Center

▽ Inquiries: National Sports Festival Promotion Office, Culture & Sports Division, Fuchu City Hall, Tel: 042-335-4373

< Yuriito, the festival's mascot

■ Earthquake Preparedness: Comprehensive Disaster Drill

Fuchu City will conduct disaster drills at local elementary and junior high schools that serve as the city's temporary gathering sites and primary evacuation sites in emergency situations.

Everyone in the community—including local residence groups and parent-teacher association members—actively participates in these drills from the planning stage onward. The goal of the drills is to equip residents with the disaster preparedness knowledge and skills to react to a crisis intelligently, based on the policy of “self-help” and “mutual help.”



■李子节

作为夏季的风物诗而受欢迎的“李子节”于每年7月20日在大国魂神社举办。在神社内，除李子市之外，将近有120个露天售货摊。此外，只有每年7月20日才发放的“乌团扇”(500日元~)和“乌扇子”(1,000日元~)也很抢手，来求此扇的人们络绎不绝，这是由于据说将此扇装饰在玄关等处好运幸福就会降临。

▽时间 7月20日(星期五)8:00开始(乌团扇、乌扇子的发放将从6:00到21:00左右)

▽场所 大国魂神社

▽咨询 经济观光课(电话042-335-4095)



■商工节

除了市内工商业者的参展，还会设置可以“参观、参与、愉快游玩”角，并举办各种各样的展览会。

▽时间 :8月3日(星期五)~5日(星期日)

▽场所 :大国魂神社

▽活动内容包括展销、展示、儿童广场等各种活动角、小型SL以及各种舞台展示等。

▽咨询 武藏府中商工会议所振兴活性课(电话042-362-6421)



■榉树节 2012 “夜来祭(Yosakoi)府中”

8月25日(星期六)、26日(星期日)，将举办榉树节“夜来祭府中”。夜来祭是起源于高知县的充满活力的舞蹈，演员们手持与夜来小调相呼应的鸣器，在道路上、舞台上跳舞。

今年，除了在榉树林荫道和旧甲州街道进行串街舞蹈表演之外，在府中站周边的商店会、中河原站前广场、武藏台商店会、晴见町商店会、平和大道等地也会进行热舞表演。

通过欣赏夜来舞蹈表演来享受这盛夏一刻。

※此外，由于采取交通管制措施，周边道路可能出现拥挤的情况。希望大家能理解和支持我们。

▽咨询 武藏府中商工会议所振兴活性课(电话042-362-6421)



■“体育节东京 2013”明年将要举办了!

明年9月28日(星期六)至10月14日(节日)，将以整个东京都为舞台，召开“2013东京体育节”，第六十八届国民体育大会和第十三届全国残疾人体育大会将同时举办，是一次实现梦想和带来感动的体育盛典。举行综合开会仪式的味之素体育馆是主会场，将在府中市举行乒乓球、足球、垒球比赛。

今年将按以下日程举行排练大会，以应对明年的正式比赛。请您务必来助阵。

比赛	日程	场所
垒球	8月25日(星期六)~26日(星期日)	府中市民球场
足球	10月13日(星期六)~14日(星期日)	朝日足球场
乒乓球	10月19日(星期五)~21日(星期日)	乡土之森综合体育馆

▽咨询 :府中市文化体育部国体推进室 042-335-4373

大会吉祥物“YURI-TO(以代表东京市民的鸟“红嘴鸥”为基本图案)”▷



■关于地震防备 一综合防灾训练一

府中市将以“临时集合地点”和“临时避难所”的市内小学和初中为会场实施防灾训练。

该训练从策划阶段就有自治会和PTA等地区的各位积极参与，实施的目的是以自己的生命由自己保护的“自助”和大家的城市由大家维护的“共助”为基础，掌握防灾知识和行动能力。

■자두 축제

여름의 풍물시로서 친근한 ‘자두 축제’는 매년 7월 20일에 오오쿠니타마 신사에서 열립니다. 신사의 경내에는 자두 시장을 비롯하여 120여 점의 노점들이 장사진을 이룹니다. 또한 매년 7월 20일에만 판매하는 ‘까마귀 방구 부채’(500엔~)와 ‘까마귀 접부채’(1,000엔~)를 현판과 같은 곳에 걸어 두면 행복이 찾아 온다고 하여 이 부채를 구입하려는 사람들로 증일 북새통을 이룹니다.

▽일시 7월 20일(금) 8:00부터(까마귀 방구 부채·까마귀 접부채 판매는 6:00부터 21:00경 까지)

▽장소 오오쿠니타마 신사

▽문의 경제관광과(TEL 042-335-4095)

■상공 축제

시내 상공업자의 출품전을 비롯하여 직접 보고 참여하면서 즐거운 시간을 보낼 수 있는 코너와 다채로운 볼거리 등이 열립니다.

▽일시 8월 3일(금)부터 5일(일)까지

▽장소 오오쿠니타마 신사

▽내용은 즉석 판매·전시·어린이 광장 등의 각 코너, 미니 관람 열차와 다양한 무대 등이 있습니다.

▽문의 무사시 후츠헌합회의소 진흥활성성과(TEL: 042-362-6421)

■느티나무 축제 2012 ‘요사코이 in 후츠헌’

8월 25일(토)·26일(일)에 느티나무 축제 ‘요사코이 in 후츠헌’를 개최합니다. 코치현에서 시작된 요사코이는 역동적인 춤사위로 유명합니다. 요사코이 가락에 맞춰 나루코(판자에 작은 대나무를 걸어 줄을 당겨서 소리를 냄)를 든 팀이 길거리와 무대에서 춤사위를 펼칩니다.

올해는 느티나무 가로수 길과 옛 코슈 거리에서 나가시 오드리(춤)를 펼칩니다. 또한 후츠헌역 주변 상점회와 나카가와 지역 앞 광장, 무사시다이 상점회, 하루미초 상점회, 헤이와 도오리에서도 열띤 춤사위를 선보입니다.

남만이 가득한 한 여름의 추억을 요사코이 춤사위와 함께! 또한 교통 통제로 인해 주변 도로가 정체될 것으로 예상됩니다. 여러분의 이해와 협조를 부탁드립니다.

▽문의 무사시 후츠헌합회의소 진흥활성성과(TEL: 042-362-6421)

■ ‘스포츠 제전 도쿄 2013’ 이 내년에 개최됩니다!

내년 9월 28일(토)부터 10월 14일(공휴일)에 걸쳐 도쿄도 전역을 무대로 제 68회 국민체육대회와 제 13회 전국 장애인 스포츠대회를 하나로 통합한 꿈과 감동을 선사하는 스포츠의 제전 ‘스포츠 제전 도쿄 2013’이 개최됩니다. 종합 개최식이 거행되는 아지노모토 스타디움을 메인 경기장으로 후츠헌시에서는 탁구, 축구, 연식 야구 경기가 개최됩니다.

올해는 다음과 같은 일정으로 내년의 본경기를 위해 리허설 대회를 거행합니다. 꼭 응원하러 와 주십시오.

경기	일정	장소
연식 야구	8월 25일(토)~26일(일)	후츠헌 시민구장
축구	10월 13일(토)~14일(일)	아사히 축구장
탁구	10월 19일(금)~21일(일)	향토의 숲 종합체육관

▽문의처 : 후츠헌시 문화스포츠부 국제추진실 TEL: 042-335-4373

◁대회 마스코트 캐릭터 ‘유리토’

■지진에 대비하여 -종합 방재 훈련-

후츠헌시에서는 ‘일시집합장소’ 및 ‘1차 대피소’인 시내의 초·중학교를 훈련장으로 방재 훈련을 실시합니다.

본 훈련은 기획 단계에서 자치회 및 PTA 등 지역 여러분이 적극적으로 참여하여 자신의 생명은 스스로 지키는 ‘자조’와 자신들의 마을은 자신들이 지키는 ‘공조’를 기본으로 한 방재 지식과 행동력을 습득할 목적으로 실시하고 있습니다.



今日は、消防署・消防団などの防災関係機関の協力により訓練を行います。

また、訓練では地震体験車による地震の体験や初期消火訓練、避難所の体験もできます。

▽日時 平成24年8月26日(日) 9:00~12:00(予定)
▽場所 本宿小学校(府中市本宿町1-2) 府中第一中学校(府中市幸町1-22) 府中第三中学校(府中市本町4-16)の3校

※小雨でも実施します。

▽内容 住民避難訓練/炊出し訓練/初期消火訓練/避難所運営体験/地震車による地震体験ほか

▽問合せ 防災課災害対策係 (TEL042-335-4098)



The drills will be conducted with the cooperation of disaster prevention-related institutions, such as the fire department and fire brigades. In addition, participants can experience earthquake tremors in an earthquake simulation truck, practice first-stage fire-extinguishing techniques, and see what an evacuation site is like at the drills.

- ▽ Date and Time August 26 (Sun), 9:00 a.m. to 12 noon (subject to change)
▽ Location Honshuku Elementary School (1-2 Honshukucho, Fuchu-shi), Dai-Ichi Junior High School (1-22 Saiwaicho, Fuchu-shi), Dai-San Junior High School (4-16 Honmachi, Fuchu-shi) (a total of three schools)
Note: The drills will be held even in light rain.
▽ Program: Resident evacuation drills, cooking drills, first-stage fire-extinguishing drills, evacuation site operation drills, experiencing earthquake tremors in an earthquake simulation truck, and more
▽ Inquiries: Disaster Countermeasures Subsection, Disaster Prevention Section (Tel: 042-335-4098)

生活サポート

外国人学校に通う児童・生徒の保護者への補助金申込受付

▽対象 外国人学校(小学校、中学校相当)に通う児童・生徒の保護者ただし、市の住民基本台帳に記載があるの方に限ります。

▽期間 平成24年度上期分(4月~9月分)

▽補助額 月額2000円

▽申込み 申込み用紙は、各学校または市役所市民活動支援課でお受け取りください。

▽問合せ 市民活動支援課 (TEL 042-335-4131)



Support for Everyday Life

Now Accepting Applications for Subsidies for Parents with Children Attending International School

- ▽ Eligibility: Parents of children attending international school (corresponding to elementary and junior high school) are eligible. However, this program is restricted to those who are registered in Fuchu City's basic resident registry.
▽ Dates: First half of FY2012 (April through September)
▽ Subsidy Amount: ¥2,000 per month
▽ To Apply: Pick up an application form at your child's school or Fuchu City Hall's City Residents' Activities Support Section.
▽ Inquiries: City Residents' Activities Support Section (Tel: 042-335-4131)

平成24年度国民年金保険料 学生納付特例の受付

国民年金に加入している学生の方には、保険料の納付が猶予される学生納付特例制度があります。

▽対象 次のすべてに該当する方

- 平成24年度に大学などに在学予定の方(一部対象外の学校あり)
○市の住民基本台帳に記載があり、20~59歳の国民年金第1号被保険者の方
○前年の収入が一定額以下の方

▽申込み 申請書(市役所5階保険年金課、府中年金事務所)に用意、学生証両面の写しを、〒183-8703市民生活部保険年金課、または〒183-8505府中年金事務所へ/持参可(年金手帳、学生証または学生証両面の写し、代理人の場合は委任状、代理人の本人確認書類が必要)/平成23年度学生納付特例承認者には、4月初旬に日本年金機構から申請書を送付

▽問合せ 保険年金課年金係 (TEL 042-335-4066)、または府中年金事務所 (TEL 042-361-1011)



FY2012 National Pension Premiums

- Accepting Applications for Student Payment Exception
Students enrolled in the national pension plan can take advantage of a student payment exception program that delays the payment period for premiums.
▽ Eligibility: Those to whom all of the following applies:
○ Those who plan to be in a university or other educational institution in FY2012 (Some schools are not applicable for this program)
○ Those between 20 and 59 years of age who are registered in the Fuchu City basic resident register and are national pension category 1 members.
○ Those whose income in the previous year is below a designated level
▽ To Apply: Complete the designated application form (available at the National Insurance and Pension Section on the fifth floor of Fuchu City Hall or at the Fuchu Pension Office), attach a copy of both sides of your student identification card, and send your application to the National Insurance and Pension Section of the Civic Living Division 183-8703 or to the Fuchu Pension Office 183-8505. / Alternatively, you can file your application in person. (You must have your pension book and student identification card or a copy of both sides of your student identification card. If a proxy is filing your application, he/she needs a letter of proxy and a document verifying his/her identity.) / Application forms were mailed in early April from Japan Pension Service to those who received approval for the FY2011 student payment exception.
▽ Inquiries: Pension Subsection, National Insurance and Pension Section (Tel: 042-335-4066); or Fuchu Pension Office (Tel: 042-361-1011)

平成25年度市立幼稚園軽度障害園児募集

市立矢崎幼稚園、みどり幼稚園、小柳幼稚園では、集団行動のできる軽度の障害のある園児を募集します。

▽対象 平成19年4月2日から平成21年4月1日までに生まれた幼児で、保護者と市内に居住し、市内に住民基本台帳がある方

▽定員 若干名

▽保育期間 平成25年4月から就学前まで

▽申込み 8月13日(月)から配布する決められた用紙(市立矢崎・みどり・小柳幼稚園、市やくしよ かがくむほけんか だういひつようごう きんにゆ がつ すい がつ)に必要事項を記入して、8月22日(水)から8月23日(木)までに学務保健課へ/郵送不可

▽問合せ 学務保健課学務係 (TEL 042-335-4436)



Municipal Kindergartens Are Recruiting Children with Light Disabilities for FY2013

- Municipal kindergartens, such as Yazaki Kindergarten, Midori Kindergarten, and Koyanagi Kindergarten, are recruiting children with light disabilities who can participate in group activities.
▽ Eligibility: Children born between April 2, 2007, and April 1, 2009, who live in Fuchu City with their parents and are registered in the Fuchu City basic resident register.
▽ Capacity: A few children
▽ Childcare Term: From April 2013 until entrance to elementary school
▽ To Apply: Complete the designated application form that will be distributed starting on August 13 (Mon.) (available at Yazaki, Midori, and Koyanagi Kindergartens or at the School Affairs & Health Section [Fuchu City Hall 8F]) and submit the completed form to the School Affairs & Health Section between August 22 (Wed.) and August 23 (Thurs.) / Applications by mail are not accepted.
▽ Inquiries: School Affairs Subsection, School Affairs & Health Section (Tel: 042-335-4436)



当天, 在消防署・消防队等相关防灾机构的合作下进行训练。
此外, 训练还有通过地震体验车进行的地震体验和初期灭火训练, 避难所的体验。

- ▽时 间 2012年8月26日(星期日)9:00~12:00(预定)
- ▽场 所 本宿小学(府中市本宿町1-2) 第一中学(府中市幸町1-22) 第三中学(府中市本町4-16) 之3所学校
※小雨也进行。
- ▽内 容 居民避难训练/煮饭赈济灾民的训练/初期灭火训练/避难所运营训练/起震车的地震体验等
- ▽咨 询 防灾课灾害对策部门(电话042-335-4098)



훈련 당일은 소방서·소방단 등 방재관계기관의 협력으로 훈련을 실시합니다.
또한 훈련에서는 지진 체험차를 통한 지진 체험과 초기 진화 훈련, 대피소 체험도 할 수 있습니다.

- ▽일 시 2012년 8월 26일(일) 9:00~12:00(예정)
- ▽장 소 혼슈쿠 초등학교(후츠키시 혼슈쿠초 1-2) 제1중학교(후츠키시 사이와시초 1-22) 제3중학교(후츠키시 혼마치 4-16)의 3개교
※가람비 정도의 우천 시에도 실시합니다.
- ▽내 용 주민 대피 훈련/식사 배식 훈련/초기 진화 훈련/대피소 운영 훈련/지진 체험차를 통한 지진 체험 외
- ▽문 의 방재과 재해대책계 TEL: 042-335-4098

<生活支援>

■对在外国人学校就读的儿童、学生的监护人受理补助金申请事项



- ▽对 象 在外国人学校(适用于小学、中学)就读的儿童、学生的监护人、但是, 仅限于在市住民基本台帐中有记载的人。
- ▽期 间 2012年度上半期(4月~9月)
- ▽补助额 月額2,000日元
- ▽申 请 申请用纸请到各学校或市政府市民活动支援课领取。
- ▽咨 询 市民活动支援课(电话042-335-4131)

생활 지원

■외국인 학교에 다니는 아동·학생의 보호자를 위한 보조금 신청 접수

- ▽대 상 외국인 학교(초, 중학교 상당)에 다니는 아동·학생의 보호자
단, 시의 주민기본대장에 기재되어 있는 분에 한합니다.
- ▽기 간 2012년도 상반기분(4월~9월분)
- ▽보조금 월 2,000엔
- ▽신 청 신청용지는 각 학교 또는 시청 시민활동지원과에서 교부하고 있습니다.
- ▽문 의 시민활동지원과(TEL 042-335-4131)

■2012年度国民年金保险费 学生交纳特例的受理



- 对于参加国民年金的学生, 存在学生缴纳特例的制度, 可延长保险费交纳期限。
- ▽对 象 符合以下条件者
 - 预计在2012年度就读大学等的学生(存在部分对象外的学校)
 - 市住民基本台帐有记载, 20~59岁的国民年金第1号被保人
 - 前一年的收入在一定额度以下者
 - ▽申 请 将申请书(在市政府5楼保险年金课、府中年金事务所领取)、学生证两面的复印件递交至市民生活部保险年金课(邮编:183-8703), 或府中年金事务所(邮编:183-8505)/可自备(需要年金手帐、学生证或学生证两面的复印件、如为代理人需出示委托书、代理人的本人确认文件)/对于被批准为2011年度学生缴纳特例者, 应于4月上旬由日本年金机构寄送申请书
 - ▽咨 询 保险年金课年金部门(电话042-335-4066)、或府中年金事务所(电话042-361-1011)

■2012년도 국민연금 보험료 학생 납부 특례 접수

- 국민연금에 가입한 학생 분에게는 보험료 납부를 유예해 드리는 학생 납부 특례 제도가 있습니다
- ▽대 상 다음 요건을 모두 충족하는 분
 - 2012년도에 대학 등에 재학 예정인 분(일부 대상 외 학교가 있음)
 - 시의 주민기본대장에 기재되어 있고 20~59세의 국민연금 제1호 피보험자인 분
 - 전년 수입이 일정 금액 이하인 분
 - ▽신 청 신청서(시청 5층 보험연금과, 후츠키 연금사무소에 비치), 학생증의 양면 복사본을 우 183-8703 시민 생활부 보험연금과 또는 우 183-8505 후츠키 연금사무소로 송부해 주십시오./ 직접 가지고 오셔도 됩니다.(인감, 대리인인 경우는 위임장 또는 대리인의 본인 확인 서류가 필요)/2011년도 학생 납부 특례 승인자에게는 4월 초순에 일본 연금기구에서 신청서를 송부해 드립니다.
 - ▽문 의 보험연금과 연금계(TEL 042-335-4066) 또는 후츠키 연금사무소(TEL 042-361-1011)

■2013年度市立幼儿园轻度残疾园児招收

在市立矢崎幼儿园、绿幼儿园、小柳幼儿园, 招收可进行集体活动的有轻度残疾的园児。



- ▽对 象 2007年4月2日至2009年4月1日出生的幼儿, 和监护人居住在市内, 市内有住民基本台帐的人员
- ▽定 员 若干名
- ▽保育期间 从2013年4月到就学前
- ▽申 请 在于8月13日(星期一)分发的特定纸张(在市立矢崎幼儿园、绿幼儿园、小柳幼儿园、市政府8楼学务保健课领取)上填写必要事项, 在8月22日(星期三)至8月23日(星期四)期间交给学务保健课/不可邮寄
- ▽咨 询 学务保健课学务部门(电话042·335·4436)

■2013년도 시립 유치원 경도 장애 원아 모집

시립 야자키 유치원, 미도리 유치원, 코야나기 유치원에서는 집단 행동을 할 수 있는 경도 장애 원아를 모집합니다.

- ▽대 상 2007년 4월 2일~2009년 4월 1일에 태어난 유아로 보호자와 시내에 거주하고 시내에 주민기본대장이 있는 분
- ▽정 원 약간 명
- ▽보육기간 2013년 4월부터 취학 전까지
- ▽신 청 8월 13일(월)부터 배부하는 지정 용지(시립 야자키·미도리·코야나기 유치원, 시청 8층 학무보건과에 비치)에 필요 사항을 기입한 후 8월 22일(수)부터 8월 23일(목)까지 학무보건과에 제출/우송 불가
- ▽문 의 학무보건과 학무계(TEL 042-335-4436)



各館・劇場の主なイベント

府中市美術館

〒183-0001 府中市浅間町1丁目3番地 (都立府中の森公園内)

問合せ : ハローダイヤル 03-5777-8600

開館時間 : 10:00 ~ 17:00 (入場は 16:30 まで)

休館日 : 月曜日(7月16日、9月17日は開館)、7月2日(月)から7月13日(金)、7月17日(火)、9月3日(月)から9月11日(火)、9月18日(火)

企画展「作品たちのささやきを一心できき、そして一つぶやこう」

▽会期 7月14日(土)から9月2日(日)

▽観覧料 一般400(320)円、高校・大学生200(160)円、小・中学生70(50)円



※常設展もご覧になれます。()内は20人以上の団体割引料金/未就学児、障害者手帳等をお持ちの方は無料です。

▲村山槐多「スキと人」(1914年)府中市美術館蔵

企画展「ポール・デルヴォー」

▽会期 9月12日(水)から11月11日(日)

▽観覧料 一般900(720)円、高校・大学生450(360)円、小・中学生200(160)円

公開制作「ハイブリッドアートラボ2アニメーションがつくる様々なアート」

▽期日 前期:7月14日(土)から9月2日(日) 後期:9月12日(水)から11月11日(日)

▽料金 無料

▽場所 1階公開制作室

URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

府中市郷土の森博物館

〒183-0026 府中市南町6-32 TEL 042-368-7921

▽博物館入場料 大人200円、子供(中学生以下)100円、4歳未満無料

※料金の書かれていない催しは観覧無料ですが、博物館入場料は必要です。

▽開館時間 9:00 ~ 17:00 (入場は 16:00 まで)

▽休館日 ホームページでご確認ください。http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

プラネタリウム

▽観覧料: 大人400円、中学生以下200円 (博物館入場料が別途必要)

プラネタリウム夏の新番組

○ポケットモンスターベストウイッシュ「光と影のテンキュウギ」

15:30に投影

※土日祝・夏休み中は12:30からも投影

その他の番組

○「スペースエイジ-宇宙を目指すものたち-」14:00に投影

○「宮沢賢治 銀河鉄道の夜」11:00に投影(日祝・夏休み中のみ)

※各番組の前半では当日の星空を生解説いたします。

※7/16(祝)の9:30~10:30、7/21(土)の11:00~12:00は、天文講座「夏の星空ガイド2012」として特別投影があります。こちらもぜひご観覧ください。料金は同じです。



Events at Museums and Theaters Fuchu Art Museum

1-3 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (inside Fuchu-no Mori Park)

▽ Inquiries: Tel: 03-5777-8600 (Hello Dial)

▽ Hours: 10:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:30 p.m.)

▽ Closed: Mondays (but open on July 16 and September 17); July 2 (Mon.) through 13 (Fri.); July 17 (Tue.); September 3 (Mon.) through 11 (Tue.); and September 18 (Tue.)

Special Exhibition: Art Work Twitter

▽ Dates: July 14 (Sat.) through September 2 (Sun.)

▽ Admission: ¥400 (¥320) for adults, ¥200 (¥160) for high school and university students, ¥70 (¥50) for elementary and junior high school students / Admission to the permanent exhibition is included. / Fees in parentheses are for groups of 20 or more people. / Admission is free for preschoolers and those with a Disabled Person's Handbook.

▲ Kaita Murayama, Suki to Hito (1914), Fuchu Art Museum collection



Special Exhibition: Paul Delvaux

▽ Dates: September 12 (Wed.) through November 11 (Sun.)

▽ Admission: ¥900 (¥720) for adults, ¥450 (¥360) for high school and university students, ¥200 (¥160) for elementary and junior high school students

Open Studio Program: Hybrid Art Laboratory 2 Various Arts Created by Animation

▽ Dates: First half: July 14 (Sat.) through September 2 (Sun.); second half: September 12 (Wed.) through November 11 (Sun.)

▽ Admission: Free of charge

▽ Location: 1F Open Studio

URL:http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/

Fuchu City Kyodo-no-Mori Museum

6-32 Minamicho, Fuchu City 183-0026 (Tel: 042-368-7921)

▽ Admission: ¥200 for adults, ¥100 for children junior high school age and younger, free for 3-year-olds and younger children

Note: Events that do not indicate an admission fee are free of charge, but museum admission fees are required.

▽ Hours: 9:00 a.m. to 5:00 p.m. (admission until 4:00 p.m.)

▽ Closed: Please check the dates the museum will be closed on the museum website: http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/

Planetarium

Admission: ¥400 for adults, ¥200 for children junior high school age and younger (A separate museum admission fee is required.)

Planetarium Summer Presentation

○ Pokémon Best Wishes—Celestial Globes of Light and Shadows (from 3:30 p.m.)

Note: The show starts from 12:30 p.m. on Saturdays, Sundays, national holidays, and during summer vacation.

Other Presentations

○ Dawn of the Space Age (from 2:00 p.m.)

○ Fantasy Railroad in the Stars (the show starts from 11 a.m. on Sundays, national holidays, and during summer vacation)

* The first half of each program is a live explanation of the stars for that day.

Note: There will be special shows of astronomy, Summer Sky Star Guide 2012, on July 16 (national holiday), from 9:30 to 10:30 a.m., and on July 21 (Sat.), from 11:00 a.m. to 12 noon. Be sure to see this show as well! The admission fee is the same.





<各馆・剧场的主要活动>

府中市美术馆

邮编 183-0001 府中市浅间町1丁目3番地(都立府中之森公园内)

▽咨询 :HELLO DIAL 03-5777-8600

▽开关时间 :10:00~17:00(入场截止到16:30止)

▽休馆日 :星期一(7月16日、9月17日开馆)、7月2日(星期一)~7月13日(星期五)、7月17日(星期二)、9月3日(星期一)~9月11日(星期二)、9月18日(星期二)



■企划展 “用心去聆听作品的私语，发发牢骚吧”



▽会期 7月14日(星期六)~9月2日(星期日)

▽参观费 一般400(320)日元、高中・大学生200(160)日元、小・中学生70(50)日元

※常设展也能参观。()内为20人以上的团体优惠价/未就学儿童、持有残疾人手册等的人员免费。

▲村山槐多《锄与人》(1914年)府中市美术馆藏

■企划展 “保罗·德尔沃”

▽会期 9月12日(星期三)~11月11日(星期日)

▽参观费 一般900(720)日元、高中・大学生450(360)日元、小・中学生200(160)日元

■公开制作 “混合艺术实验室2”

▽日期 前期:7月14日(星期六)~9月2日(星期日) 后期:9月12日(星期三)~11月11日(星期日)

▽费用 免费

▽场所 1楼公开制作室

URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

府中市乡土之森博物馆

邮编 183-0026 府中市南町6-32(电话 368-7921)

▽博物馆入场费 大人200日元、孩子(中学生以下)100日元、未满4岁免费

※费用没有写明的参观是免费的,但是博物馆入场费是要收取的。

▽开馆时间 9:00~17:00(入场截止到16:00)

▽休馆日 请从主页上确认。<http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>



◎天文馆

▽参观费:大人400日元、中学生以下200日元(需要另行收取博物馆入场费)

■天文馆夏季的新节目

○神奇宝贝超级愿望“光与影的天球仪”15:30放映

※星期六、日、节日・暑假中从12:30开始也放映

■其他节目

○《穿越宇宙太空时代的物体群》14:00放映

○官泽贤治 银河铁道之夜 11:00放映(仅星期日、节日・暑假中)

※各节目的前半段将对当日的星空进行实时解说。

※7/16(节日)的9:30~10:30、7/21(星期六)的11:00~12:00,有作为天文讲座“夏之星空向导2012”的特别放映。请无论如何来这里参观一下。费用相同。

각종 전시 행사관 · 극장의 주요 이벤트

후추시 미술관

우 183-0001 후추시 센겐초 1초메 3번지(도립 후추의 숲 공원 내)

문의: 헬로 다이얼 03-5777-8600

개관시간: 10:00~17:00(입장은 16:30까지)

휴관일 : 월요일(7월 16일, 9월 17일은 개관), 7월 2일(월)~7월 13일(금), 7월 17일(화), 9월 3일(월)~9월 11일(화), 9월 18일(화)

■ 기획전 ‘작품들의 속삭임을 마음으로 듣고 자신의 생각을 소리 내어 보자’

▽기간 7월 14일(토)~9월 2일(일)

▽관람료 일반 400(320)엔, 고교·대학생 200(160)엔, 초·중학생 70(50)엔



※상설전도 관람할 수 있습니다.() 안은 20명 이상의 단체 할인 요금/미취학아, 장애인수첩 등을 소지한 분은 무료입니다.

▲무라야마 카이타 ‘가래와 사람’ (1914년) 후추시 미술관 소장

■ 기획전 ‘폴 델보’

▽기간 9월 12일(수)~11월 11일(일)

▽관람료 일반 900(720)엔, 고교·대학생 450(360)엔, 초·중학생 200(160)엔

■ 공개 제작 ‘하이브리드 아트랩 2’

▽기간 전기: 7월 14일(토)~9월 2일(일) 후기: 9월 12일(수)~11월 11일(일)

▽요금 무료

▽장소 1층 공개제작실

URL:<http://www.city.fuchu.tokyo.jp/art/>

후추시 향토의 숲 박물관

우 183-0026 후추시 미나미초 6-32(TEL 368-7921)

▽박물관 입장료 어른 200엔, 어린이(중학생 이하) 100엔, 4세 미만 무료

※요금이 표기되어 있지 않은 행사는 무료 관람입니다. 단, 박물관 입장료는 필요합니다.

▽개관시간 9:00~17:00(입장은 16:00까지)

▽휴관일 홈페이지에서 확인해 주십시오. <http://www.fuchu-cpf.or.jp/museum/>

◎플라네타리움

▽관람료: 어른 400엔, 중학생 이하 200엔(박물관 입장료 별도)

■ 플라네타리움 여름의 새 프로그램

○포켓 몬스터 베스트 워시 ‘빛과 그림자의 친구의’ 15:30에 투영

※토·일·공휴일·여름방학 동안은 12:30부터도 투영

■ 기타 프로그램

○ ‘Space Age -우주를 지향하는 자들-’ 14:00에 투영

○미야자와 켄지 은하철도의 밤 11:00에 투영(일·공휴일·여름방학 동안만 투영)

※각 프로그램의 전반부에는 당일의 별이 총총한 하늘을 직접 설명해 드립니다.

※7/16(공휴일) 9:30~10:30, 7/21(토) 11:00~12:00는 천문 강좌 ‘여름의 별하늘 가이드 2012’로 특별 투영이 있습니다. 본 특별 투영도 꼭 관람해 주십시오. 요금은 같습니다.



◎ 展示会

■ 特別展 あしもとネイチャーワールド 「里山どうぶつ探検」
▽ 会期: 7月21日(土) から 9月2日(日)
▽ 会場: 本館1階特別展示室
▽ 観覧料: 大人 300円 中学生以下無料 (博物館入場料別途必要)

■ 企画展 「ANZAI-SHO・行在所 - 田中三四郎家と明治天皇 -」

▽ 会期: 7月14日(土) から 10月8日(祝)
▽ 会場: 本館2階企画展示室
▽ 観覧料: 無料 (博物館入場料別途必要)

■ ボランティアによる歳時記展 「むかしの夏のくらし」

▽ 会期: 7月14日(土) から 9月6日(木)
▽ 会場: 旧河内家住宅
▽ 観覧料: 無料 (博物館入場料別途必要)

府中の森芸術劇場

〒183-0001 府中市浅間町1-2 TEL 042-335-6211

■ 「平野啓子 語りの世界『絆』」

7月14日(土) 14:00 ふるさとホール
全席指定 / 3,000円
内容: 第一部...古事記編纂千三百年語り「面白すぎる古事記 古代の恋の物語~ヤチホコの恋の冒険~」三隅治雄作、ほか



■ どりーむコンサート Vol.80 オーケストラの罪 マラー交響曲第2番ハ短調「復活」

7月15日(日) 14:00 どりーむホール
全席指定 / S席 2,000円、A席 1,500円
出演: 指揮...準・メルクル、ソプラノ...澤畑恵美、ほか
曲目: マラー交響曲第2番ハ短調「復活」

■ ジョン・健・ヌッツォ リサイタル

7月20日(金) 19:00 ウィーンホール
全席指定 / 5,000円
曲目: プッチーニ: 星は光りぬ、ほか

■ 松竹大歌舞伎

7月21日(土) 13:00 どりーむホール
全席指定 / S席 5,000円、A席 4,000円
出演: 尾上菊五郎、ほか
内容: 義経十本桜 三幕

■ 日本フィル夏休みコンサート2012

7月23日(月) 14:00 どりーむホール
全席指定 / S席大人 5,000円・子供 3,200円、A席大人 4,000円・子供 2,500円、B席大人 3,000円・子供 1,800円
出演: 指揮...川瀬賢太郎、ほか
曲目: ベートーヴェン: 交響曲第5番「運命」第1楽章、ほか

◎ Exhibitions

■ Special Exhibition: Nature World at Your Feet—Exploration of the Animals of Satoyama (managed woodlands)

▽ Dates: July 21 (Sat.) through September 2 (Sun.)
▽ Location: Special Exhibition Room, Main Bldg. 1F
▽ Admission: ¥300 for adults, free of charge for junior high school students and younger children (please note that a separate museum admission fee is required, however)

■ Special Exhibition: Anzaisho (Provisional Palace)—The Residence of Sanshiro Tanaka and the Meiji Emperor

▽ Dates: July 14 (Sat.) through October 8 (national holiday)
▽ Location: Special Exhibition Room, Main Bldg. 2F
▽ Admission: Free of charge (please note that a separate museum admission fee is required, however)

■ Seasonal Traditions Exhibition by Volunteers: Summer Lifestyles of Long Ago

▽ Dates: July 14 (Sat.) through September 6 (Thu.)
▽ Location: Former Kawachi Residence
▽ Admission: Free of charge (please note that a separate museum admission fee is required, however)

Fuchu-no-Mori Theater

1-2 Sengencho, Fuchu City 183-0001 (Tel: 042-335-6211)

■ Keiko Hirano's World of Storytelling—Kizuna (Bonds)

July 14 (Sat.), from 2:00 p.m. / Furusato Hall
All seating reserved: ¥3,000
Program: Part I: The 1300th Anniversary of the All-Too-Interesting Kojiki, "From Ancient Love Stories to the Love Adventures of Yachihoko," by Haruo Misumi, etc.

■ Dream Concert Vol. 80: Doorway to Orchestra—Mahler's Symphony no. 2 in C Minor (the Resurrection Symphony)

July 15 (Sun.), from 2:00 p.m. / Dream Hall
All seating reserved: S seats: ¥2,000; A seats: ¥1,500
Performers: Jun Maerkl (conductor), Emi Sawahata (soprano), and more
Program: Mahler's Symphony no. 2 in C Minor (the Resurrection Symphony)

■ John Ken Nuzzo's Recital

July 20 (Fri.), from 7:00 p.m. / Vienna Hall
All seating reserved: ¥5,000
Program: Puccini's When the Stars Were Brightly Shining and more

■ Shochiku Grand Kabuki

July 21 (Sat.), from 1 p.m. / Dream Hall
All seating reserved: S seats: ¥5,000; A seats: ¥4,000
Performers: Kikugoro Onoe and more
Program: Yoshitsune and One Thousand Cherry Trees, Act III

■ Japan Philharmonic Summer Vacation Concert 2012

July 23 (Mon.), from 2 p.m. / Dream Hall
All seating reserved: S seats: ¥5,000 for adults and ¥3,200 for children; A seats: ¥4,000 for adults and ¥2,500 for children; B seats: ¥3,000 for adults and ¥1,800 for children
Performers: Kentaro Kawase (conductor) and others
Program: Beethoven's Symphony no. 5 in C Minor (first movement) and more



◎展示会

■特别展 脚下自然世界 “里山动物探险”

▽会期: 7月21日(星期六)~9月2日(星期日)
 ▽会场: 本馆1楼特别展示室
 ▽参观费: 大人300日元 中学生以下免费 (需要另行收取博物馆入场费)

■企划展 “ANZAI-SHO·行在所 - 田中三四郎家与明治天皇 -”

▽会期: 7月14日(星期六)~10月8日(节日)
 ▽会场: 本馆2楼企划展示室
 ▽参观费: 免费 (需要另行收取博物馆入场费)

■志愿者的岁时记展 “过去的夏天生活”

▽会期: 7月14日(星期六)~9月6日(星期四)
 ▽会场: 旧河内家住宅
 ▽参观费: 免费 (需要另行收取博物馆入场费)

府中之森艺术剧场

邮编 183-0001 府中市浅间町 1-2
 (电话 042-335-6211)

■ “平野启子 谈话的世界『纽带』”

7月14日(星期六) 14:00 故乡大厅
 全部对号入座 / 3,000日元
 内容: 第一部…古事记编纂一三〇〇年《超有趣的古事记 古代恋爱故事~八千矛神恋爱冒险~》三隅治雄等著

■梦幻音乐会 Vol.80 管弦乐之门 马勒交响曲第二号 C 小调《复活》

7月15日(日) 14:00 梦幻大厅
 全部对号入座 / S座 2,000日元、A座 1,500日元
 演出: 指挥…Jun Markl、女高音…泽畑惠美、等
 曲目: 马勒交响曲第二号 C 小调《复活》

■ John Ken Nuzzo 独唱会

7月20日(星期五) 19:00 维也纳大厅
 全部对号入座 / 5,000日元
 曲目: 普契尼: 今夜星光灿烂等

■松竹大歌舞伎

7月21日(星期六) 13:00 梦幻大厅
 全部对号入座 / S座 5,000日元、A座 4,000日元
 演出: 尾上菊五郎、等
 内容: 义经千本樱 三幕

■日本爱乐团暑期音乐会 2012

7月23日(星期一) 14:00 梦幻大厅
 全部对号入座 / S座大人 5,000日元·孩子 3,200日元、A座大人 4,000日元·孩子 2,500日元、B席大人 3,000日元·孩子 1,800日元
 演出: 指挥…川濑贤太郎、等
 曲目: 贝多芬: 交响曲第5号《命运》第1乐章、等

◎ 전시회

■特别展 발 아래 자연의 세계 ‘가까운 아산의 동물 탐험’

▽기간: 7월 21일(토)~9월 2일(일)
 ▽장소: 본관 1층 특별전시실
 ▽관람료: 어른 300엔, 중학생 이하 무료(박물관 입장료 별도)

■기획전 ‘ANZAI-SHO·행재소·타나카 산시로 가문과 메이지 천황’

▽기간: 7월 14일(토)~10월 8일(공휴일)
 ▽장소: 본관 2층 기획전시실
 ▽관람료: 무료(박물관 입장료 별도)

■자원봉사자가 기획한 세시기전 (옛날의 여름생활)

▽기간: 7월 14일(토)~9월 6일(목)
 ▽장소: 옛코치가문주택
 ▽관람료: 무료(박물관 입장료 별도)

후추의 숲 예술극장

우 183-0001 후추시 센젠초 1-2(TEL: 042-335-6211)

■ ‘히라노 케이코 이야기의 세계 ‘인연’

7월 14일(토) 14:00 후루사토 홀
 전석 지정 / 3,000엔
 내용: 제1부…고사기 편찬 1300년 ‘너무 재미있는 고사기 고대의 사랑 이야기 ~ 야치호코의 사랑의 모험 ~’ 미스미 하루오 작 외

■드림 콘서트 Vol.80 오케스트라의 문 말러 교향곡 제2번 하단조 ‘부활’

7월 15일(일) 14:00 드림 홀
 전석 지정 / S석 2,000엔, A석 1,500엔
 출연: 지휘…윤 뢰르클, 소프라노…사와하라 에미 외
 곡명: 말러 교향곡 제2번 하단조 ‘부활’

■존 켄 누조 리사이틀

7월 20일(금) 19:00 빈(Wien) 홀
 전석 지정 / 5,000엔
 곡명: 푸치니 별은 빛나건만 외

■쇼치쿠오오 카부키

7월 21일(토) 13:00 드림 홀
 전석 지정 / S석 5,000엔, A석 4,000엔
 출연: 오노에 키쿠고로 외
 내용: 요시즈네 센본 자쿠라 3막

■일본 필하모니 여름방학 콘서트 2012

7월 23일(월) 14:00 드림 홀
 전석 지정 / S석 어른 5,000엔·어린이 3,200엔, A석 어른 4,000엔·어린이 2,500엔, B석 어른 3,000엔·어린이 1,800엔
 출연: 지휘…카와세 켄타로 외
 곡목: 베토벤 교향곡 제5번 ‘운명’ 제1악장 외

